

**REGLAGE DE LA SANGLE-RESSORT :**

Un système original et breveté permet de régler facilement la longueur de la sangle ressort pour l'adapter parfaitement à votre usage et pour votre meilleur confort. Une fois ce réglage effectué, celui-ci restera ajusté à la position choisie.

**MISE EN ŒUVRE :**

Le réglage de la longueur de la sangle ressort se fait la palme hors du pied. Il faut alors tourner la talonnette sur elle-même dans un sens ou l'autre pour allonger ou réduire cette longueur. Plusieurs tours pourront être nécessaires pour un ajustement optimal de la sangle à votre taille (Voir figure 1). Le réglage total est possible sur une longueur maximale de 7cm.

**REMPLACEMENT DE L'ENSEMBLE BOUCLES-SANGLE :**

Pour remplacer l'ensemble boucles-sangle de la palme, il faut enlever chaque boucle de sa fixation. La boucle gauche est équipée d'un système de verrouillage (pièce supérieure avec 3 petits boussoles) qui empêche tout détachement accidentel de cette boucle. Pour enlever la boucle, il faut tout d'abord la relever vers le haut (environ 45°) jusqu'à la mettre en bûche, puis tout en la maintenant dans cette position, introduire une tige métallique (type tournevis plat) dans l'orifice situé sur le dessus de la boucle et soulever le petit levier plastique (Voir figure 2). La boucle s'éjectera d'elle-même de sa fixation.

**Nota :** La boucle droite ne dispose pas de système de verrouillage (pièce supérieure lisse) et reste aisément détachable par l'utilisateur.

**REMISE EN PLACE :**

Nota important : chaque ensemble boucles-sangle comporte une boucle droite et une boucle gauche (gravure « Right » ou « Left » sur le dessous de chaque boucle). Impérativement respecter ces positions lors de l'assemblage sur la palme pour le bon fonctionnement du système de réglage.

La remise en place de chaque boucle se fera en positionnant la boucle à 90° (tige vers le haut) en présentant l'index triangulaire du trou de la boucle en face de l'encoche triangulaire de la fixation sur la palme. Faire basculer alors la boucle à l'horizontale, puis repousser la fermement vers l'arrière jusqu'à entendre le clic de verrouillage. La boucle est alors opérationnelle avec sa sécurité en place. Procéder ensuite au réglage de la sangle-ressort comme décrit dans le chapitre « Mise en œuvre ».

**ADJUSTING THE SPRING STRAP:**

An original patented system allows you to adjust the length of the spring strap easily for a perfect fit and greater comfort whatever your diving practice. Once adjusted, the strap will not budge from the position you have chosen.

**DIRECTIONS FOR USE:**

The length of the spring strap is adjusted with the fin off the foot. Rotate the heel piece around the axis of the spring in one sense or the other to increase or reduce the length of the strap. Several turns may be necessary to adjust the spring strap for a perfect fit. (See Figure 1). The spring strap can be adjusted fully over a maximum length of 7cm.

**REMOVING THE STRAP FASTENER ASSEMBLY:**

To remove the strap fastener assembly from the fin, detach each fastener from its attachment. The left fastener is fitted with a locking system (upper part with 3 small embossments) that prevents the fastener from detaching accidentally. To remove the fastener, first tilt it upwards (approximately 45°) as far as it will go. While maintaining it in this position, insert a metal blade (flat-blade screwdriver) in the opening situated on the outside of the fastener and lift the small plastic lever. (See Figure 2). The fastener will eject itself from its attachment.

**Note :** The right fastener does not have a locking system (smooth upper part) and is easily detachable by the user.

**REPLACING THE FASTENER:**

Important note: Each strap fastener assembly comprises a right fastener and a left fastener ("Right" or "Left" marking on the bottom of each fastener). These designations must be respected when replacing the fasteners on the fin for the adjustment system to operate correctly.

Replace each strap fastener by positioning the fastener at 90° (locking tab upwards) and by aligning the triangular hole on the fastener with the triangular notch on the fin attachment. Then tilt the fastener to the horizontal and push it firmly backwards until you hear it click into place. The fastener is operational with its safety lock in place. You can now adjust the spring strap as described in the "Directions for use" section.

**EINSTELLUNG DES FEDERBANDES:**

Dank eines innovativen und patentierten Systems kann die Länge des Federbandes leicht eingestellt werden und ermöglicht so eine perfekte Anpassung und optimalen Komfort. Sobald das Federband eingestellt ist, bleibt es in der gewählten Position.

**DURCHFÜHRUNG:**

Die Länge des Federbandes wird eingestellt, wenn sich der Fuß nicht in der Flosse befindet. Drehen Sie nun den Fersenteil um sich selbst; beim Drehen in die eine Richtung verlängert sich die Feder, in die andere Richtung verkürzt sie sich. Es muss möglicherweise mehrmals gedreht werden, bis das Band optimal an Ihren Fuß angepasst ist (Siehe Abbildung 1). Das Band kann auf eine maximale Länge von 7 cm eingestellt werden.

**AUSTAUSCH DES VERSCHLUSSSYSTEMS:**

Um das Verschlusssystem der Flosse auszutauschen, muss jede Schnalle aus ihrer Befestigung gelöst werden. Die linke Schnalle ist mit einem Schließmechanismus (oberer Teil mit 3 kleinen Erhebungen) ausgestattet, der ein versehentliches Öffnen der Schnalle verhindert. Um die Schnalle zu entfernen, muss sie zunächst bis zum Anschlag nach oben angehoben werden (ca. 45 Grad). Anschließend wird in dieser Position ein Metallstift (Typ Schlitzschraubendreher) in die Öffnung auf der Oberseite der Schnalle eingeführt und der kleine Plastikhebel angehoben (Siehe Abbildung 2). Die Schnalle springt nun von selbst aus der Befestigung.

**Hinweis:** Die rechte Schnalle hat keinen Schließmechanismus (glatt oberer Teil) und ist für den Benutzer einfach zu öffnen.

**WIEDERANBRINGUNG DES VERSCHLUSSSYSTEMS:**

Wichtig: Jedes Verschlusssystem besteht aus einer rechten Schnalle und einer linken Schnalle (auf der Unterseite jeder Schnalle befindet sich eine Gravur mit den Angaben "Right" bzw. "Left"). Diese Angaben müssen unbedingt beim Anbringen an der Flosse beachtet werden, damit das Fersenband ordnungsgemäß eingestellt werden kann. Die Schnallen lassen sich wieder anbringen, indem man die jeweilige Schnalle in einem 90-Grad-Winkel aufsetzt (Stift nach oben), wobei das Dreieck am Loch der Schnalle gegenüber der dreieckigen Einkerbung an der Befestigung liegen muss. Daraufhin wird die Schnalle in die Horizontale gedreht und schließlich fest nach hinten gedrückt, bis ein Klick zu hören ist. Die Schnalle ist nun funktionsfähig und gesichert. Fahren Sie anschließend mit der Einstellung des Federbandes fort, wie unter "Durchführung" beschrieben.



**BEUCHAT INTERNATIONAL S.A.**  
 34, Av de Boisbaudran CS 60270  
 13344 Marseille cedex 15 - FRANCE  
 Tel : 33 (0) 4 91 09 44 60 Fax : 33 (0) 4 91 60 70 00  
[info@beuchat.fr](mailto:info@beuchat.fr) - [www.beuchat-diving.com](http://www.beuchat-diving.com)

#### AJUSTE DE LA CORREA CON MUELLE:

Un original y patentado sistema permite ajustar fácilmente la longitud de la correa con muelle para adaptarla perfectamente a su tipo de uso y aportarle la máxima comodidad. Una vez efectuado el primer ajuste, la longitud de la correa se mantendrá en la posición óptima.

#### PUESTA EN SERVICIO:

El ajuste de la longitud de la correa con muelle se realiza con la palma fuera del pie. Para aumentar o disminuir la longitud, gire la talonera sobre si misma en cualquiera de los sentidos. Pueden resultar necesarias varias vueltas para conseguir un ajuste óptimo de la correa a la talla de su pie [Véase la figura 1]. El ajuste permite una variación total de la longitud de la correa de 7 cm.

#### SUSTITUCIÓN DEL CONJUNTO HEBILLAS-CORREA:

Para reemplazar el conjunto hebillas-correa de la aleta, primero debe quitar cada hebilla de su soporte de fijación. La hebilla izquierda está equipada con un sistema de bloqueo (pieza superior con 3 pequeñas muescas) que impide cualquier desprendimiento accidental. Para quitar la hebilla, tirela hacia arriba [haciendo un ángulo de 45° aproximadamente] hasta que llegue al tope. Mientras mantiene la hebilla en esta posición, introduzca un vástago metálico [como el de un destornillador plano] en el orificio situado en la parte superior de la hebilla y levante la palanquita de plástico [Véase la figura 2]. La hebilla se expulsará por sí sola de su soporte de fijación.

**Nota :** La hebilla derecha no dispone de ningún sistema de bloqueo (pieza superior lisa) y queda fácilmente extraible para el usuario.

#### RECOLOCACIÓN DEL CONJUNTO HEBILLAS-CORREA:

Importante: Cada conjunto hebillas-correa incluye una hebilla derecha y una izquierda (inscripción grabada "Right" o "Left" en la parte inferior de cada hebilla). Es obligatorio respetar estas posiciones al volver a colocarlas en las aletas para garantizar el buen funcionamiento del sistema de ajuste.

La recolocación de cada hebilla se realiza posicionando la hebilla a un ángulo de 90° (vástago del destornillador hacia arriba) y presentando el índice triangular del orificio de la hebilla frente a la muesca triangular de la fijación en la aleta. Ponga la hebilla en posición horizontal y empújela firmemente hacia atrás hasta escuchar el clic de bloqueo. La hebilla se encontrará entonces en estado de funcionamiento y con el seguro puesto. A continuación, proceda al ajuste de la correa con muelle siguiendo el procedimiento descrito en el apartado "Puesta en servicio".

Español

Italiano

#### REGOLAZIONE DEL CINGHIOLI A MOLLA

Un sistema originale e brevettato consente di regolare facilmente la lunghezza del cinghiale a molla per adattarla perfettamente alle vostre necessità d'impiego e per offrirvi il massimo comfort. Una volta effettuata, la regolazione rimarrà fissa sulla posizione scelta.

#### PREPARAZIONE PER L'UTILIZZO

La regolazione della lunghezza del cinghiale a molla non deve essere effettuata a pinne calzate. Il supporto tallonare centrale del cinghiale deve essere fatto ruotare su sé stesso in un senso o nell'altro per aumentare o diminuire la lunghezza. Per l'adattamento ottimale del cinghiale alla misura del vostro piede potranno essere necessari svariati giri [Vedere la Figura 1]. La regolazione totale è possibile per una lunghezza massima di 7 cm.

#### RIMOZIONE DELL'INSIEME FIBBIE-CINGHIALE

Per rimuovere dalla pinna l'insieme occorre staccare ciascuna fibbia dal suo punto di fissaggio. La fibbia di sinistra è fornita di un sistema di bloccaggio (parte superiore con 3 piccoli rilievi) che ne impedisce un distacco accidentale. Per togliere una fibbia, occorre dapprima sollevarla verso l'alto [circa 45°] fino al punto di arresto e quindi, sempre mantenendola in quella posizione, introdurre un'astina metallica [come ad esempio un cacciavite a punta piatta] nella piccola apertura che si trova sopra la fibbia stessa e sollevare la levetta di plastica [Vedere la Figura 2]. La fibbia sarà espulsa dal suo punto di ancoraggio.

**Nota bene :** La chiusura di destra non ha un sistema di bloccaggio (la parte superiore è liscia) e può essere facilmente staccata dall'utilizzatore.

#### RIMONTAGGIO

N.B.: ogni insieme fibbie-cinghiale è costituito da una fibbia destra e una fibbia sinistra [indicate rispettivamente dall'incisione « Right » e « Left » sotto ogni fibbia]. Per il corretto funzionamento del sistema di regolazione, è indispensabile attenersi a tali posizioni al momento dell'assemblaggio dell'insieme sulla pinna.

Il reinserimento di ciascuna fibbia deve essere effettuato posizionando la stessa a 90° (con la somma della pinna verso l'alto) ponendo l'indice triangolare del foro della fibbia di fronte alla tacca triangolare dell'ancoraggio sulla pinna. Inserire e spingere la fibbia orizzontalmente, quindi ritirarla all'indietro con forza fino ad avvertire lo scatto che indica l'avvenuto bloccaggio; a questo punto la fibbia è operativa e la sicura è attiva. Procedere quindi alla regolazione del cinghiale a molla nel modo descritto nel paragrafo «Preparazione per l'utilizzo».



# aquabionic

## NOTICE

### REGLAGE DE LA SANGLE-RESSORT

Adjusting spring strap

Einstellung des federbandes

Ajuste de la correa con muelle

Regolazione del cinghiale a molla